

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

PROGRAM OF COOPERATION AND EXCHANGES BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS FOR 1989-1991

In implementation of provisions of the General Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on Contacts, Exchanges and Cooperation in Scientific, Technical, Educational, Cultural and Other Fields signed at Geneva on November 21, 1985, the Parties have agreed on the following Program of Cooperation and Exchanges.

Article I. Higher education

1. The Parties will annually exchange from each side:

a. For long-term advanced research: At least 40 advanced researchers, instructors and professors for study and scholarly research in the arts, humanities and the social, natural and technical sciences for periods from one semester to one academic year. The Parties will strive for an increase in the number of exchange participants to 100 in 1989 and to 200 in 1990-1991. For the purposes of accounting, two stays of one semester shall be equivalent to one stay of one academic year.

b. For short term advanced research: At least ten professors, instructors and advanced researchers to conduct scholarly research in the humanities and the social, natural and technical sciences for periods between two and five months. The Parties will strive for an increase in the number of exchange participants to 50 in 1989 and to 100 in 1990-1991.

c. At least 30 language teachers and two leaders from universities and other institutions of higher learning to participate in summer courses of two months to improve their competence in the language of the receiving side. The Parties will strive for an increase in the number of exchange participants to 50.

d. Parallel to the exchanges specified under paragraphs a and b above, the Parties note and encourage the exchange of scholars between the American Council of Learned Societies and the Academy of Sciences of the Union of Soviet Socialist Republics which involves advanced research for up to 60 person-months from each side each academic year.

e. The Parties affirm the reciprocal nature of these programs in which the sending side chooses, at its own discretion, candidates for participation in the exchanges, and the receiving side, at its discretion, agrees to the placement of these candidates.

In this connection, the Parties note that, in the carrying out of the exchanges specified under paragraphs 1a, b and d above, and following the existing practice of mutually acceptable participation in the exchanges of representatives in the humanities, social sciences, and natural and technical sciences, they will strive, as in the past, for such mutually acceptable participation of scholars in the above-mentioned fields.

f. In the practical implementation of these programs, the Parties will mutually strive to broaden exchanges in areas of mutual interest and to not diminish currently achieved levels.

2. In accordance with the wishes of the sending and receiving sides, the Parties will exchange annually at least 25 professors and specialists from universities or other institutions of higher learning from each side. Both sides will include at least 8 lecturers in the fields of language and literature, history, culture, economics, and/or the social sciences. Exchanges will be for periods of one to ten months, normally corresponding to the receiving side's academic calendar, to lecture and, as time permits, to teach and conduct research at universities and other institutions of higher learning.

The Parties note that this exchange has involved lecturers from a broad range of fields, corresponding to the needs of both sending and receiving sides. In this connection, the Parties will strive to maintain this mutually beneficial exchange in the various fields of the natural and technical sciences, the humanities, and the social sciences.

3. The Parties will exchange during the period of this Program at least three delegations of specialists in the field of higher, secondary and primary education consisting of up to five persons from each side for periods of two to three weeks each, including two to three days of seminars with specialists of the other country. The subjects of the seminars and itineraries of the visits will be agreed upon with the appropriate organizations of the two Parties.

4. The Parties will encourage the conclusion of arrangements for direct exchanges between universities and other institutions of higher learning of the two countries for the purpose of study, research, lecturing, and participating in seminars. These exchanges would take place outside the exchange quotas mentioned in paragraphs 1, 2, and 3 above. They will be the subject of direct separate agreements concluded between the universities or institutes concerned, and the conditions for the exchanges listed above will not necessarily apply to them.

The Parties will assist development of exchange of students for short-term travel (2-3 weeks) for the purpose of familiarization and discussions among young people. The Parties encourage the expansion of these exchanges into broader academic cooperation between the paired universities.

5. The Parties will facilitate the exchange of Soviet and American undergraduates for study in the institutes of higher education of both countries for a period from one academic semester to one academic year for the study of disciplines in selected specializations and improvement of language skills. In this connection, the Parties note that, in the carrying out of these exchanges, and following the existing practice of mutually acceptable participation in the exchanges of representatives in the humanities, social sciences, and natural sciences, they will strive, as in the past, for such mutually acceptable participation of students in the above-mentioned fields.

The Parties will strive to exchange up to 100 undergraduates from each country in 1989 in such exchanges and in 1990-1991 at least 150 undergraduates from each country.

The Parties will receive, together with each group of undergraduates, a leader from the sending side under conditions agreed upon in specific agreements.

6. The Parties agree that the Union of Soviet Socialist Republics and the United States of America will continue the practice of studying the English language in the Union of Soviet Socialist Republics and Russian in the United States of America. In order to realize these goals, the Parties will encourage the expansion of exchange programs for language

and area studies, whereby at least 50 Soviet and 50 American undergraduates can study the English and Russian languages respectively, obtaining academic credits for the study. Sponsoring organizations will provide written certification to the participants for the courses they have taken during the exchange.

The Parties will conduct other agreed upon measures for the encouragement of language study.

7. The Parties note and will continue to encourage the development and improvement of textbooks of English and Russian language for use at the university level in the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics.

8. The Parties will further encourage the annual exchange of at least 12 teacher-curriculum consultants for periods of two to ten months to conduct practical language instruction classes in the training of English and Russian languages and provide curriculum consulting services at colleges and universities.

9. The Parties agree to an annual exchange from each side of at least three distinguished scholars and/or members or corresponding members of the respective national academies, and professors from universities and other institutions of higher education in the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics for periods of at least three months. The Parties also agree to an exchange of at least three scholars at the Assistant or Associate Professor level in the United States of America or at the docent or kandidat level in the Union of Soviet Socialist Republics for periods of at least three months.

The main activity of the invited scholars in the receiving country shall be lecturing and conducting seminars in their specific fields. In accordance with the wishes of these scholars, the receiving side will provide them with facilities for conducting scholarly research in the receiving institution and with two or three short-term academically related trips within the country for the purpose of acquainting them with scholarly research in their own field. The scholars' academic programs, their lecture topics and the number of classroom hours shall be agreed upon in advance.

10. The Parties agree to continue to exchange information and to conduct appropriate consultations regarding the equivalency of diplomas and scholarly degrees. The Parties expect that the Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees Concerning Higher Education in the States Belonging to the Europe Region, in the elaboration of which the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics have taken part, will lead to closer cooperation in this field.

Article II. Primary and secondary education and the pedagogical sciences

1. The Parties will exchange annually from each side at least four professors or specialists in primary and secondary education from universities and other educational institutions in the United States of America, and pedagogical institutes and other institutions of higher learning in the Union of Soviet Socialist Republics under the jurisdiction of the State Committee for Public Education of the Union of Soviet Socialist Republics, in accordance with the desires of the sending and receiving sides, for periods of three months (academic quarter) or four months (academic semester), to lecture, study or exchange experience on agreed topics. In cases of candidates of exceptional distinction (as defined by the criteria of

the sending side) agreed to be received by the receiving side, two of the participants may be exchanged for periods of one to three months. Half of the participants exchanged over the period of the Program will be scholars specifically requested by the receiving side or equally qualified scholars in the same disciplines (priority requests); the remainder will be selected from those nominated by the sending side (at-large nominations).

2. The Parties will facilitate the exchange annually from each side, groups of language teachers, totalling at least 25 persons in addition to the group leader(s), from secondary schools or pedagogical institutes in the United States of America and in the Union of Soviet Socialist Republics, to participate in summer courses of six weeks' duration, including up to two weeks of travel, to improve their competence in the teaching of the English and Russian languages and their knowledge of the Union of Soviet Socialist Republics and the United States of America. Each group of language teachers may be accompanied by a leader.

3. The Parties will encourage the exchange of school textbooks and other teaching materials, and, as is deemed appropriate, the conducting of joint studies on textbooks, between the State Committee for Public Education of the Union of Soviet Socialist Republics and appropriate organizations in the United States of America.

The Parties will encourage the development and improvement of textbooks of English and Russian language for use in foreign language classes at the primary and secondary levels in the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics.

The Parties will encourage the work of analyzing the school textbooks of both countries in history and geography.

4. The Parties will encourage the annual exchange of at least ten teachers for periods of at least three months to conduct practical instruction classes in the English and Russian languages at secondary schools, colleges, universities and pedagogical training institutions of the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics.

5. The Parties will further encourage the annual exchange of at least 12 teacher-curriculum consultants for periods of two to ten months to conduct practical language instruction classes in the training of English and Russian languages and provide curriculum consulting services at secondary schools, pedagogical institutes, colleges, and universities of the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics.

6. The Parties will encourage significant expansion in the number of high school students exchanged for purposes of academic study in appropriate institutions of each other's country as well as summer and academic year exchanges for the purposes of language study.

7. The Parties will encourage the development of contacts between the Academy of Pedagogical Sciences of the Union of Soviet Socialist Republics and appropriate institutions in the United States of America in the fields of pedagogy and educational psychology.

8. The Parties will encourage the exchange of delegations of Soviet and American teachers, and the organization alternately in the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics of summer camps for high school teachers and students, including visits to families and the conducting of joint undertakings.

Article III. Arts and culture

1. The Parties agree to facilitate the tours of at least 10 major performing arts groups from each side during the period of this Program. If one Party sends more than 10 major performing arts groups, the other Party will be accorded the opportunity to send a like number of additional groups. The detailed arrangements for tours of these groups will be provided for in contracts to be concluded between the following entities: for tours of Soviet groups - between concert organizations of the Union of Soviet Socialist Republics and appropriate organizations or impresarios in the United States of America; for tours of American groups between the concert organizations of the Union of Soviet Socialist Republics and the Embassy of the United States of America in Moscow or authorized representatives of the groups.

The receiving side, taking into consideration realistic possibilities, will seek to satisfy the wishes of the sending side concerning performance fees, the timing and the duration of tours and the number of cities visited.

2. The Parties agree to facilitate the tours of at least 10 individual performers from each side during the period of this Program. If one Party sends more than 10 individual performers, the other Party will be accorded the opportunity to send a like number of additional individual performers. The detailed arrangements for these tours will be provided for in contracts to be concluded between the following entities: for tours of American performers between the Embassy of the United States of America in Moscow or authorized representatives of the performers, and concert organizations of the Union of Soviet Socialist Republics; for tours of Soviet performers - between appropriate organizations or impresarios of the United States of America and concert organizations of the Union of Soviet Socialist Republics.

3. To facilitate the exchange of performing artists, the receiving side will provide a formal answer to a proposal or information about the status of review within thirty days of the receipt of the proposal. Proposals in this area in written form, as well as promotional material, will be presented by both sides in a timely fashion. The two sides will carry out regular consultations relative to the negotiations on performing arts questions and exchange lists of current and future participants in the performing arts programs.

4. For the tours of the groups and individuals, the Parties will take all appropriate measures, to the extent permitted by applicable laws and regulations, to ensure favorable conditions for these performances and tours, and the safety of, and normal working conditions for, those participating in them.

5. The Parties agree to an annual exchange from each side of at least two teachers and at least two students affiliated with arts schools, institutes, and conservatories in the United States of America and arts institutes and schools under the jurisdiction of the Ministry of Culture of the Union of Soviet Socialist Republics to give classes or instruct in any of the fields of the performing or fine arts for periods up to two months.

6. The Parties agree also to an annual exchange from each side of up to three students for study at institutions of higher education in the fields of culture and art. The duration of study in order to obtain academic credit will be one year. Exchanges will be conducted within the framework of quotas agreed to in Article I; the field of specialization and the re-

ceiving academic institutions will be agreed to in the manner set forth in Article I, Section B of the Program Annex.

7. The Parties will render assistance for the exchange of art exhibitions of equal quality or other exhibitions between museums of the two countries, on the basis of reciprocity where possible, and will encourage the establishment and development of direct contacts between these museums with the aim of exchanging research materials, catalogues, art monographs and other publications of mutual interest. In the case of art exhibitions, their content and the conditions for conducting them, including questions of financial responsibility of governments in the event of loss or damage, guarantees of appropriate safety precautions and timely return, and immunity from seizure on the part of possible previous owners will be the subject of negotiation between appropriate museums or interested organizations of the United States of America and the Ministry of Culture of the Union of Soviet Socialist Republics, and special agreements between them will be signed in each specific case. Within this process, the possible need for added safety precautions to include additional guards at the exhibit sites, will be addressed, as required: in the United States of America by the Indemnity Advisory Panel reporting to the Federal Council on the Arts and Humanities, and in the Union of Soviet Socialist Republics by comparable organizations responsible for the safety of foreign exhibits.

8. The Parties will encourage exchanges of delegations and individual specialists in various fields of art and culture, including, among others, such fields as libraries, museums, music, theater, fine arts, architecture and historic preservation and restoration.

9. The Parties will encourage and facilitate exchanges of theater directors, composers, choreographers, stage designers, performers, musicians and other creative artists for productions and participation in performances, including joint productions, with due concern for, and encouragement of, the production of works of the sending country. The conditions for these exchanges will be agreed upon on a case-by-case basis.

10. In the course of this Program, the Parties will consider the following specific proposals:

- a major joint cultural exhibit in the Union of Soviet Socialist Republics and the United States of America;

- placing of monuments to well-known cultural figures on the territory of the two countries;

- an exchange of leading opera troupes; and

- cultural undertakings in connection with major sports competitions, including the Seattle Good Will Games in 1990.

Article IV. Publications

On the basis of reciprocity, the Parties will render practical assistance for the distribution of the magazines "Soviet Life" in the United States of America and "America" in the Union of Soviet Socialist Republics.

The Parties will make it possible to increase the quantity of the magazines "Soviet Life" and "America" distributed in the United States of America and the Union of Soviet

Socialist Republics respectively to 80,000 copies in 1989, up to 100,000 copies in 1990 and up to 120,000 copies in 1991.

Each Party may distribute free of charge the unsold copies of its magazine to the visitors to its exhibitions in the other country.

Article V. Exhibitions

1. The Parties agree to accord each other the opportunity for 1 to 2 circulating exhibitions during the three-year period of this Program. Each Party will accord the other the opportunity to show its exhibition or exhibitions in 6 to 9 cities in all, with up to 28 showing days in each city. The number of cities and number of showing days, up to the maxima noted above, will be determined by the sending side.

The subjects of the exhibitions will be agreed upon through diplomatic channels. The Parties will discuss in a preliminary fashion the nature and general content of each exhibition and will acquaint each other with the exhibitions before their opening, in particular through the exchange of catalogues, prospectuses and other information pertinent to the exhibitions. Other conditions for conducting the exhibitions (precise opening and closing dates, size and character of premises, number of personnel, financial terms, etc.) shall be subject to agreement by the Parties. The receiving side, on the basis of reciprocity, will provide at its own expense a single-occupancy hotel room with bath for each staff member of the travelling exhibits in the cities where the exhibits will appear. Arrangements for conducting the exhibitions will be concluded no later than five months before their opening.

2. The Parties will agree through diplomatic channels on arrangements for other exhibitions and on participation in national exhibitions which may take place in either country.

Article VI. Culture - information centers

During the time in which this Program is in force, the Parties, taking into consideration their mutual interest as well as financial and technical conditions, will conduct negotiations on the opening of culture - information centers in the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics with the aim of signing an appropriate agreement on behalf of the Governments of both countries.

Article VII. Other exchanges

1. The Parties note the increased cooperative efforts and will continue to encourage cooperation between organizations of both countries in the field of radio and television, including exchanges of radio and television programs, the joint production of films and broadcasts, the exchange of delegations and specialists, and, in addition, at the request of organizations and individuals, will consider other types of activities provided for in Article VII of the General Agreement.

2. The Parties will encourage the use of satellite technology to expand and diversify programming in areas covered by the General Agreement, including the timely coverage of current events in each country by Soviet television journalists in the United States of Amer-

ica and by American television journalists in the Union of Soviet Socialist Republics. The Parties will encourage access of citizens of the other country to spacebridges, phone-ins and other participatory programs.

3. The Parties will encourage the exchange of appearances, by mutual agreement, of representatives of each country on the national television of the other country, including appearances by the leaders of the two countries.

4. The Parties will encourage invitations to journalists for familiarization with the print and broadcast media in the receiving country.

5. The Parties will encourage direct arrangements between editors of news papers and magazines with the aim of exchanging articles for the purposes of publication in each other's country.

6. The Parties will encourage exchanges and contacts in the field of book publishing. Among the desired goals of such exchanges would be mutually acceptable programs which would expand the publication of Soviet authors in the United States of America and American authors in the Union of Soviet Socialist Republics and expand the exchange of books between the two countries, and also the exchange of representatives of publishing houses, writers, editors and translators for participation in professional meetings and conferences and to study the experience of the other country in the field of publishing. Such program decisions would be taken by the appropriate organizations or publishing houses of the two countries.

The Parties will encourage the exchange of general and specialized book exhibits on a reciprocal basis.

7. The V.I. Lenin State Library of the Union of Soviet Socialist Republics and the Library of Congress of the United States of America will continue exchanges of book-illustration exhibits, specialists, bibliographic information by modern technological means, and also will conduct joint scholarly research in the field of library science.

8. The Parties will encourage the development of cooperation between copy right organizations of both countries to protect the rights of both Soviet and American authors, and also mutual visits of authors and experts in the field of authors' rights.

9. In accordance with Article XV of the General Agreement, the Parties will facilitate the development of contacts and cooperation between the archival institutions of the two countries in the spirit of the Agreement on Cooperation between the Main Archive Administration of the Council of Ministers of the Union of Soviet Socialist Republics and the American Council of Learned Societies signed February 19, 1987, in Washington.

10. The Parties will encourage the expansion of cooperation between the American and Soviet film communities. The Parties also will encourage the mutually acceptable exchange of films and film specialists, the joint production of films, the rendering of production and creative assistance for films produced by each country and the holding of film premieres, film weeks, seminars and other film events on an annual basis. The Parties will also consider additional proposals aimed at expanding cooperation, as referred to in Article VI of the General Agreement. Conditions for implementing exchanges in this field will be determined by mutual agreement.

11. The Parties will facilitate the establishment and development of cooperation in the field of medical science and health by means of an exchange of scientific information and specialists for the conduct of joint scientific research on projects of mutual interest.

12. The Parties will facilitate the further comprehensive development of sports contacts on the basis of the Memorandum of Understanding on Sports Cooperation between the National Olympic Committee of the Union of Soviet Socialist Republics and the United States Olympic Committee and the Agreement between the State Committee for Physical Culture and Sports of the Union of Soviet Socialist Republics and the President's Council on Physical Fitness and Sports. In this connection, the Parties will encourage the expansion of exchanges of delegations, athletes, trainers and specialists in the fields of physical culture and sports, and also the conducting of joint competitions and training camps.

13. The Parties highly regard the expansion of contacts and exchanges among young people. In this connection, the Parties welcome the development of exchanges of young political leaders and specialists, tourist exchanges, direct exchanges between academic institutions and contacts among young people of a cultural and athletic character.

The Parties also welcome in the framework of these contacts, large-scale cooperative activities by young people, including the organization of fora for Soviet and American youth. The Parties will encourage the expansion of such programs in order to give the greatest number of Soviet and American young people an opportunity to become acquainted with the life, study and leisure of young people in each country and engage in visits to families in host countries in their homes.

14. With the aim of expanding contacts and mutual understanding between the two countries, the Parties will facilitate the further development of cooperation between civic and artistic organizations in the Union of Soviet Socialist Republics and appropriate organizations in the United States of America.

15. The Parties recognize the value of visits by other specialists in addition to those noted elsewhere in this Program, for lectures and participation in seminars, meetings and discussions which contribute to better understanding between the peoples of the two countries.

16. The Parties will encourage continuing contacts between the organizations referred to in Article XII of the General Agreement. Terms of these exchanges will be determined by mutual agreement.

Article VIII. General provisions

1. This Program and the exchanges and visits provided for herein shall be subject to the Constitutions and applicable laws and regulations of the two countries. Both Parties will take all appropriate measures to ensure favorable conditions for such cooperation, exchanges and visits, and the safety of, and normal working conditions for all participants in U.S.-Soviet exchanges in those areas which are envisaged by this Program and the General Agreement.

2. The Parties agree to hold periodic meetings of their representatives to discuss the implementation of the Program. The implementation reviews will be held at times and places to be agreed upon through diplomatic channels.

3. Each of the Parties shall have the right to include in delegations interpreters or members of its Embassy, who would be considered as within the agreed total membership of such delegations. The number of such persons shall in each specific case be decided by mutual agreements.

4. This Program is valid from January 1, 1989 through December 31, 1991.

Done at Moscow, this thirty-first day of May, 1988 in duplicate, in the English and Russian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United States of America:

CHARLES Z. WICK

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics:

V. ZAKHAROV

ANNEX TO THE PROGRAM OF COOPERATION AND EXCHANGES BETWEEN
THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE UNION OF SOVIET SOCIAL-
IST REPUBLICS FOR 1989-1991

Article I. Higher education

A. Long-Term Advanced Research (Article I, paragraph 1a), Short-Term Advanced Research (Article I, paragraph 1b), and Language Teachers and Leaders (Article I, paragraph 1c):

1. These exchanges will be conducted between the International Research and Exchanges Board of the Government of the United States of America (IREX) and the State Committee for Public Education of the Union of Soviet Socialist Republics (Committee).

2. The receiving side will provide for participants in these programs:

a. Necessary fees for study and research in universities and other institutions of higher learning;

b. Appropriate research conditions necessary for conducting their scholarly research programs;

c. Suitable living quarters;

d. A monthly stipend;

e. Medical costs, including dental care for the emergency alleviation of pain and for dental work (except for dentures) necessitated by injury, as well as hospital expenses as agreed between the two sides in cases of illness of, or accident resulting in injury to, a participant in the receiving country; and

f. For participants of one semester or longer, language instruction during their stay if it is deemed necessary by both sides in the course of initial consultations.

3. IREX and the Committee will cover all travel expenses of their exchanges to and from Moscow and New York (or Washington) respectively. IREX and the Committee will cover travel expenses of the other side's exchanges from New York (or Washington) and Moscow respectively to their principal place of study and return. The Parties note that summer courses for language teachers and leaders during the course of this Program will be conducted in Washington (or New York) and Moscow, and thus the need for internal transportation will not arise.

4. The receiving side will:

a. Render assistance in providing suitable accommodations for spouses and minor children accompanying or following to join participants within the receiving country. To accomplish this goal, the receiving side will, to the extent possible, provide cost-free housing. When this is not possible, housing will be provided at preferential rates (in the Union of Soviet Socialist Republics in Soviet rubles at rates established for Soviet citizens). Senior scholars participating in either the Long-Term or the Short-Term program will be provided single-room accommodations at their request.

b. Bear medical costs, including hospital expenses (except for dentures), as agreed between the two sides, in cases of illness of, or accident resulting in injury to, a spouse or minor child in the receiving country. The sending side will bear all other costs, including travel, for spouses and minor children accompanying or following to join the participants. Travel of family members of participants in summer language courses (Article I, paragraph lc) is not foreseen;

c. As necessary, promptly provide exchange participants and members of their families with appropriate documents related to their stay in the host country, including documents required for entry of dependents into Soviet schools.

B. Long-Term Advanced Research (Article I, Paragraph la):

1. IREX and the Committee will exchange lists of candidates and essential information about each candidate and his or her program before February 10 for the following academic year. No additional candidates will be accepted after this basic exchange of documents. The information presented for each candidate will include full biographic data, previous and current study and professional experience, publications, details of the proposed research program, the names of the proposed host universities or other higher educational institutions, and in addition, institutions and archives for visits and the names of specialists with whom the candidate would like to consult. The order of these procedures will be agreed upon subsequently by an exchange of letters between IREX and the Committee.

2. Representatives of IREX and the Committee will meet in alternate years in New York and Moscow no later than May 15 to inform the sending side of their decisions concerning the acceptance of each nominee, the names of universities or other institutions where each nominee will be placed, and the names of advisors and the archives and other institutions named in the application, to which each nominee will have access. Costs for up to two persons for up to one week related to these meetings within each country will be borne by the receiving side.

The Parties agree that for the purposes of reviewing these exchanges and of visiting institutes of higher education they can annually send their representatives to the other country on an equivalent basis with the cost of international travel borne by the sending side and in-country costs borne by the receiving side.

3. The placements of candidates accepted by each side will be considered complete and final on July 1. The two sides retain the right to make appropriate adjustments at that time, including the use of substitutions, in order to achieve a balanced exchange. After July 1 there will be no substitutions for any withdrawals made by the sending side, and neither side will be forced to reduce its number of participants should the other side withdraw any candidates after that date. Thereafter, with the agreement of the two sides and on a reciprocal basis, a numerical increase in the participants exchanged will be possible only from candidates whose nominations are still pending. Details of the placement procedure will be agreed upon subsequently by an exchange of letters between IREX and the Committee.

4. As agreed between IREX and the Committee, participants accepted for the first semester of the academic year will arrive in the receiving country in September; participants accepted for the second semester will arrive in February. If a participant cannot arrive on the agreed date, the sending side will inform the receiving side as far in advance as possible, and a new date for the arrival will be agreed upon.

5. The period of study will normally be ten months. Applications for extension of agreed periods of study will be considered by the receiving side, and responses to these requests will be given within two months of receipt of each request by IREX and the Committee. Any excess in total extension time utilized by the participants of a given side may be used by the other side in the next program year.

6. Both sides will facilitate scholarly travel by participants to other appropriate locations in the receiving country for study trips directly related to their research project. Such research-related trips are crucial to the successful completion of the agreed program of study and will be arranged for the scholars after consultation with their advisors and the receiving institutions. IREX and the Committee will exchange as much of this information as possible at their May placement talks. The Parties will confirm such essential research travel at the earliest possible date. Exchange participants will be encouraged to submit their requests as soon as possible and both sides agree to respond to these requests expeditiously. The receiving side will arrange and pay for accommodations during such trips, while costs of travel will be paid by the sending side.

7. The Parties will encourage travel of the exchange participants for the purpose of familiarization with the culture and traditions of the host country. To accomplish this end, exchange participants can, as their scholarly work permits, take familiarization trips within the host country. In the Union of Soviet Socialist Republics, payment for such trips will be in rubles at rates established for Soviet citizens. Host institutions will render assistance to exchange participants who wish to undertake local familiarization travel.

8. In order to carry out programs of scholarly research, the Parties will provide access to educational, scholarly, library and archival materials, to laboratory equipment, to the organization of consultations at the receiving institution, and also, where it is appropriate and possible, the same access as described above to institutions which are not a part of the system of higher educational establishments. Both Parties will, as possible, respond favorably to requests for access to additional resources (materials, consultations, etc.) which come to light during the course of the researcher's work in the host country.

9. The receiving side will provide participants with the following monthly stipends, the first payment to be made on arrival in the receiving country:

In the United States of America - 500 dollars a month

In the Union of Soviet Socialist Republics - 390 rubles a month.

The level of the stipends will be subject to revision by mutual agreement of the two sides during the course of each program.

C. Short-Term Advanced Research (Article I, Paragraph Ib):

Provisions of Section B above will apply except that:

1. Participants will arrive in the receiving country as agreed between IREX and the Committee.

2. The receiving side will provide participants with the following monthly stipends, the first payment to be made on arrival in the receiving country:

In the United States of America - 550 dollars a month

In the Union of Soviet Socialist Republics - 430 rubles a month.

The level of stipends will be subject to revision by mutual agreement of the two sides during the course of each program.

D. Exchange of Language Teachers (Article I, paragraph 1c):

1. IREX and the Committee will agree on the dates for the courses, will provide a daily course plan and will exchange biographic data on the participants by May 1 of each year.

2. The receiving side will provide participants and leaders the following monthly stipends, the first payment to be made on arrival in the receiving country:

In the United States of America - 300 dollars a month

In the Union of Soviet Socialist Republics - 235 rubles a month.

The level of the stipends will be subject to revision by mutual agreement of the two sides during the course of each program.

3. The receiving side, at its expense, will arrange excursions to at least one city, for a total duration of up to one week, to be included within the agreed duration (two months) of the exchange.

E. Lecturers (Article I, paragraph 2):

1. The Parties by January 15 (20 months prior to the start of the academic year in which the exchange will take place) will exchange priority requests and information on the disciplines in which they wish to receive lecturers.

2. The Parties by February 15 will exchange nominations of candidates for the following academic year including full biographic data, information on scholarly specialization and work experience, publications and program proposals in response to the priority requests exchanged by January 15 (paragraph E1, above), as well as similar data for at-large nominations. In those exceptional cases when a change in candidates is planned, the sending side will present materials on the new candidate at least six months prior to his trip.

3. Representatives of the Parties will meet in alternate years in Washington and Moscow no later than May 15 to inform each other of their final decisions on acceptance of the nominations exchanged by February 15 (paragraph E2 above). Costs related to these meetings will be borne by the sending side. Each side may also make additional visits to the other country at its own expense to review these exchanges and to visit educational institutions. The receiving side will facilitate appointments at institutions of higher learning outside Washington, D.C., and Moscow in accordance with the desires of the sending side.

4. The normal lecturer terms will be for periods of four months (academic semester) to 10 months (academic year). However, in exceptional cases, shorter periods (no less than one month) may be considered for no more than four lecturers from each side.

5. Agreement on acceptance of a lecturer will include the exact dates and duration of the lecturer's stay in the receiving country, the name of the host institution, faculty host and details of the academic program, including information in the descriptive title of courses to be taught and the required course load.

6. In presenting its candidates, the sending side will take note of both the wishes of the receiving side regarding the subject matter of lectures and its requests for specific scholars, in accord with the procedures described above (paragraph E1). It would be desirable that,

to the extent possible, lecturers exchanged would be scholars specifically requested by the receiving side or scholars equally qualified in the same disciplines.

7. The Parties will cover all travel expenses of their participants to and from Moscow and Washington respectively. Each side will cover travel expenses of the other side's participants from Washington and Moscow respectively to their principal place of study and return.

8. The receiving side will:

a. Render assistance in providing suitable accommodations for spouses and minor children accompanying or following to join the participants within the receiving country. To accomplish this goal, the receiving side will, to the extent possible, provide cost-free housing. When this is not possible, housing will be provided at preferential rates (in the Union of Soviet Socialist Republics in Soviet rubles at rates established for Soviet citizens.)

b. Bear medical costs, including hospital expenses (except dentures) in cases of illness of, or accident resulting in injury to, a lecturer, his spouse or minor child in the receiving country, as agreed between the two sides. The sending side will bear all other costs, including travel, for spouses and minor children accompanying or following to join the participants.

c. As necessary, will promptly provide exchange participants and members of their families with appropriate documents related to their stay in the host country.

9. Both sides will facilitate trips by exchange participants to other universities of the receiving country - scholarly trips for meetings with colleagues and for presenting lectures. Such scholarly trips, which are an integral part of the program, will be organized for exchange participants after consultation with the host institution and upon receiving the agreement of the university which the lecturer is interested in visiting. The timing of each trip will be mutually agreed between the lecturer and the host institution so as to be convenient to the lecturer but not interfere with the schedule of lectures and other academic obligations. Lecturers will be encouraged to submit their requests as early as possible, and both sides agree to respond to these requests expeditiously. The receiving side will organize and pay for accommodations during such trips, while the sending side will pay for costs of travel.

10. The receiving side will provide for lecturers:

a. A monthly stipend, the first allotment to be paid upon arrival in the receiving country:

In the United States of America - 900 dollars a month

In the Union of Soviet Socialist Republics - 705 rubles a month.

The level of the stipends will be subject to revision by mutual agreement of the two sides during the course of each program.

b. An allowance of 1,075 dollars in the United States of America and 830 rubles in the Union of Soviet Socialist Republics for the purchase of books, scholarly materials and payment for duplicating services.

11. The Parties will encourage travel of the exchange participants for the purpose of familiarization with the culture and traditions of the host country. To accomplish this end,

exchange participants and their families can, as their scholarly work permits, take familiarization trips within the host country. In the Union of Soviet Socialist Republics, payment for such trips will be in rubles at rates established for Soviet citizens. Host institutions will render assistance to exchange participants who wish to undertake local familiarization travel.

F. Students and Leaders of Student Groups:

The Parties agree that the following general guidelines should be called to the attention of institutions which intend to establish academic exchanges of undergraduates:

The receiving side will provide cost-free room and board and will pay a monthly stipend for students and group leaders.

The size of the stipend to be determined by agreements made between the appropriate organizations on the Soviet and American side.

G. Seminars (Article I, paragraph 3):

1. The Parties will agree in advance through diplomatic channels on the subjects, procedures, locations, dates and numbers of participants in seminars in higher education.

2. The receiving side will organize the seminars and prepare the programs for visiting delegations, taking into consideration the requests of the sending side.

3. The receiving side will cover the costs of seminars in its own country, including the costs of maintenance and internal travel for the visiting participants. Maintenance will be paid in accordance with rates currently in effect in each country.

H. Exchanges between Universities (Article I, paragraph 4):

Conditions for direct exchanges between universities and other institutions of higher learning will be determined by the participating institutions.

Conditions for exchanges of American professors and members of the Academy of Sciences of the Union of Soviet Socialist Republics will be the same as those for Lecturers under Higher Education, Article I, Section E.

Article II. Primary and secondary education and the pedagogical sciences

A. Lecturers (Article II, paragraph 1):

Conditions for exchanges of lecturers will be the same as those for Lecturers under Higher Education, Article I, Section E.

B. Language Teachers (Article II, paragraph 2):

1. The Parties will agree on the dates and location of the courses for the current year by January 15, will exchange lists of nominations by March 15, and will inform each other of their acceptance of the nominations by May 15.

2. Each group of participants may be accompanied by a group leader.

3. The receiving side will cover tuition fees, living expenses, and internal travel expenses of the participants and the leader for up to 2 weeks. Monthly stipends for the period of study, to be paid on arrival in the host country, will be:

In the United States of America - 300 dollars a month

In the Union of Soviet Socialist Republics - 235 rubles a month.

The level of the stipends will be subject to revision by mutual agreement of the two sides during the course of each program.

C. Seminars (Article II, paragraph 1):

1. The Parties will agree in advance through diplomatic channels on the subjects, procedures, places, durations, and numbers of seminar participants in the field of education.

2. The receiving side will organize the seminars and prepare programs for arriving delegations, taking into account the requests of the sending side.

3. The receiving side will bear the seminar expenses in the host country, including internal travel and living expenses of the arriving participants. Living expenses will be paid in accord with the rates which exist in each country during the given time period.

D. Teachers (Article II, paragraph 4):

The receiving side will pay the expenses of exchange participants, including accommodations and internal travel, as provided for by the work program. For the period of stay of this category of exchange participants, monthly stipends will be:

In the United States of America - 400 dollars

In the Union of Soviet Socialist Republics - 310 rubles.

The level of stipends will be subject to revision by mutual agreement of the two sides during the course of the program.

Article III. Arts and culture

Exchange of Performing Arts Groups and Soloists (Article III, paragraph 1 and 2):

In arranging for exchanges by major performing arts groups, the Parties shall consider non-currency and no-fee contracts, where mutually agreeable to both participants, as a means of fostering such exchanges. The size of payments of performance fees to American artistic groups and performers, both in Soviet rubles and American dollars, will be determined in each specific instance by means of bilateral negotiations and the signing of a contract between concert agencies of the Union of Soviet Socialist Republics and the appropriate American impresario. The Soviet side, as necessary, is prepared to consider the possibility of conversion of the ruble portion of performance fees for the indicated category of individuals into U.S. dollars.

Exchanges of Delegations and specialists (Article III, paragraphs 8 and 9):

The receiving side will provide for the costs of maintenance, accommodations and internal travel for delegations and specialists exchanged between the Parties under this Program. Conditions for these exchanges will be agreed upon in each specific case. Maintenance will be paid in accordance with current rates in each country.

A. Teachers (Article III, paragraph 5):

Conditions for exchanges of teachers will be the same as those for Lecturers under Higher Education, Article I, Section E, with the following exception: the receiving side will provide participants with a monthly stipend, the first allotment to be paid upon arrival in the receiving country:

In the United States of America - at least 700 dollars a month

In the Union of Soviet Socialist Republics - at least 550 rubles a month.

The level of stipends will be subject to revision by mutual agreement of the two sides during the course of the program.

B. Students (Article III, paragraph 6):

1. The Parties will exchange lists of candidates and essential information about each candidate and his or her program by January 15 for the following academic year. Copies of the correspondence will be sent to the Ministry of Culture of the Union of Soviet Socialist Republics. No additional candidates will be accepted after this basic exchange of documents. The information presented for each candidate will include full biographic data, previous and current study and professional experience, publications, details of the proposed program, the names of proposed host institutions, and names of institutions and specialists with whom the candidates would like to consult.

2. Agreement will be made by May 15 on acceptance of a student will include the exact dates and duration of the student's stay in the receiving country, the name of the host institution, faculty advisor and details of the program, including information on the courses to be taken and the institutions and specialists approved for consultations.

3. The Parties will cover all travel expenses of their participants to and from Moscow and Washington respectively. Each side will cover travel expenses of the other side's participants from Washington and Moscow respectively to their principal place of study and return.

4. The receiving side will:

a. Bear medical costs, including hospital expenses (except for dentures) in cases of illness of, or accident resulting in injury to a participant.

b. As necessary, will promptly provide exchange participants with appropriate documents related to their stay in the host country.

5. The receiving side will provide participants with a monthly stipend, the first allotment to be paid upon arrival in the receiving country:

In the United States of America - 500 dollars a month

In the Union of Soviet Socialist Republics - 390 rubles a month.

The level of the stipends will be subject to revision by mutual agreement of the two sides during the course of each program.

Article VII. Other exchanges

Specialists in Radio or Television (Article VII, paragraph 1), Journalists (Article VII, paragraph 4), and Film Specialists (Article VII, paragraph 10):

The receiving side will provide for the costs of maintenance, accommodations and internal travel for delegations and specialists exchanged between the Parties under this Program.

Conditions for these exchanges will be agreed upon in each specific case. Maintenance will be paid in accordance with current rates in each country.